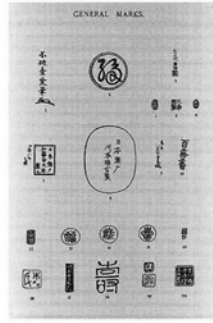




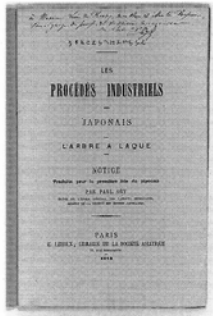
Kaga marks.
加賀の銘



Kioto marks.
京都の銘



General marks.
全般的な銘



Les procédés industriels des japonais

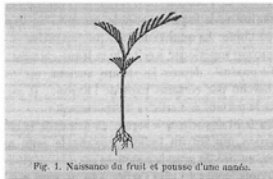
Ory, P.

日本の工業の方法

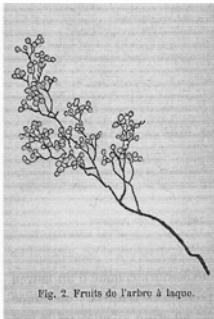
[うるしこしらへはういちらん (漆こしらえ法一覽)]

オーリー, P.

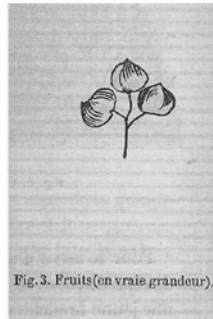
00125788



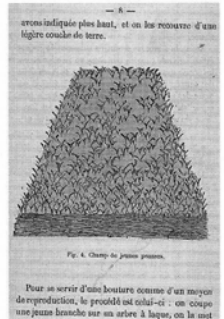
Naissance du fruit et pousse d'une année.
実生の苗 1 年の物



Fruits de l'arbre à laque.
漆の実



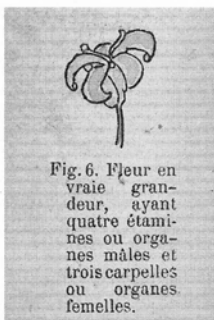
Fruits (en vraie grandeur).
実(実物大)



Champ de jeunes pousses.
苗畑



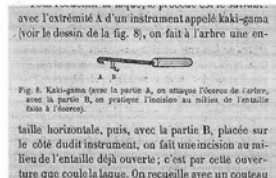
Feuilles et fleurs de l'arbre a Laque.
漆の葉と花



Fleur en vraie grandeur.
実物大の花



Incisions faites sur l'écorce d'un arbre à laque.
漆の木の樹皮につけられた切り口 [掻鎌にて樹を傷つける図]



Kaki-gama.
掻鎌

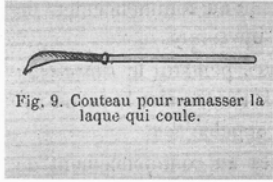


Fig. 9. Couteau pour ramasser la laque qui coule.

Couteau pour ramasser la laque qui coule.
流れ出た漆を寄せ集めるための小刀〔搔籠〕

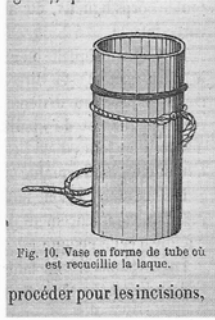
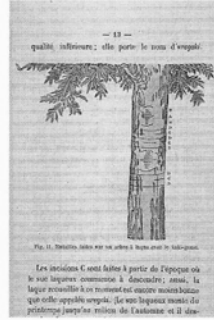


Fig. 10. Vase en forme de tube où est recueillie la laque.
procéder pour les incisions.

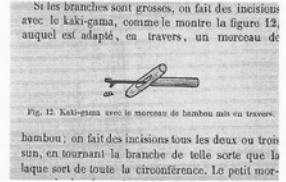
Vase en forme de tube où est recueillie la laque.
寄せ集めた漆を入れる管の形をした容器〔搔取り壺〕



— 13 —
qualité inférieure; elle porte le nom d'ingale.

Fig. 11. Entailles faites sur un arbre à l'aide du kaki-gama.

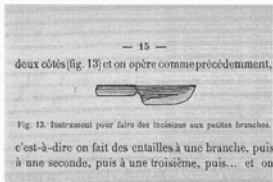
Entailles faites sur un arbre à laque avec le kaki-gama.
搔鎌によって漆につけられた傷〔樹皮を傷つける図〕



Si les branches sont grosses, on fait des incisions avec le kaki-gama, comme le montre la figure 12, auquel est adapté, en travers, un morceau de bambou.

Fig. 12. Kaki-gama avec le morceau de bambou mis en travers.
bambou; on fait des incisions tous les deux ou trois sun, en tournant la branche de telle sorte que la laque sort de toute la circonférence. Le petit mor-

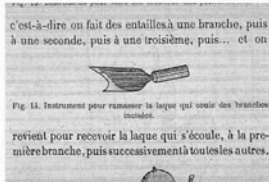
Kaki-gama avec le morceau de bambou mis en travers.
横に抜ける竹の断片のついた搔鎌〔竹をはめたる搔鎌〕



— 15 —
deux côtés (fig. 13) et on opère comme précédemment.

Fig. 13. Instrument pour faire des incisions aux petites branches.
c'est-à-dire on fait des entailles à une branche, puis à une seconde, puis à une troisième, puis... et on

Instrument pour faire des incisions aux petites branches.
小枝に切り込みを入れるための器具〔庖丁〕



c'est-à-dire on fait des entailles à une branche, puis à une seconde, puis à une troisième, puis... et on

Fig. 14. Instrument pour ramasser la laque qui coule des branches incisées.
protient pour recevoir la laque qui s'écoule, à la première branche, puis successivement à toutes les autres.

Instrument pour ramasser la laque qui coule des branches incisées.
切り込まれた枝から流れる漆を集めるための器具〔せしめ籠〕



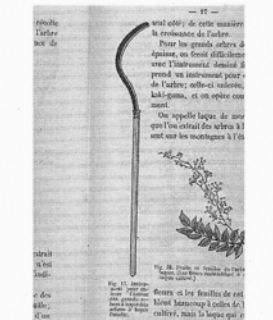
Fig. 15. Entailles faites aux branches.

Entailles faites aux branches.
枝につけられた傷〔枝へ傷つける図〕



Fig. 16. Manière de recueillir la laque sortie des incisions.

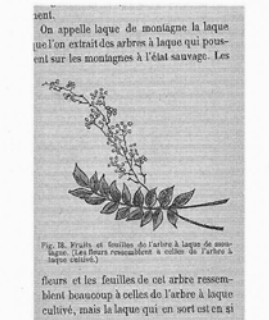
Manière de recueillir la laque sortie des incisions.
切り口から出た漆を寄せ集める方法〔枝より漆を掻き取る図〕



— 17 —
quand celui de cette manière la ramasse de l'arbre.
Pour les grands arbres à laque, on doit d'abord user l'instrument, jusqu'à ce qu'il ait servi pour de l'arbre; cette dernière, kaki-gama, et on opère comme suit.
On appelle laque de montagne l'écaille qui se trouve sur les montagnes à l'ouest.

Fig. 17. Instrument pour enlever l'écorce des grands arbres à laque femelle.
On appelle laque de montagne l'écaille qui se trouve sur les montagnes à l'ouest.

Instrument pour enlever l'écorce des grands arbres à laque femelle.
雌の漆の大木の樹皮を剥くための器具〔皮剥き鎌〕



— 18 —
ment.
On appelle laque de montagne la laque que l'on extrait des arbres à laque qui poussent sur les montagnes à l'état sauvage. Les

Fig. 18. Fruits et feuilles de l'arbre à laque de montagne. (Les fleurs ressemblent à celles de l'arbre à laque cultivé.)
fleurs et les feuilles de cet arbre ressemblent beaucoup à celles de l'arbre à laque cultivé, mais la laque qui en sort est en si

Fruits et feuilles de l'arbre à laque de montagne.
ヤマウルシの実と葉

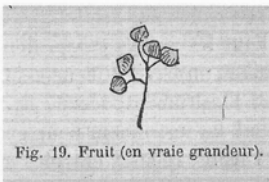


Fig. 19. Fruit (en vraie grandeur).

Fruit (en vraie grandeur).
実(実物大)

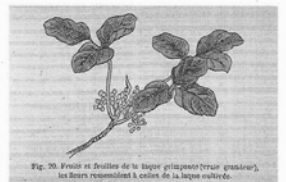
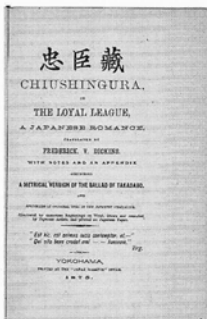


Fig. 20. Fruits et feuilles de la laque grimpeuse (vraie grandeur). Les fleurs ressemblent à celles de la laque cultivée.

Fruits et feuilles de la laque grimpeuse (vraie grandeur).
蔓性の漆〔ツタウルシ〕の実と葉(実物大)



Chiushingura, or, The loyal league, a Japanese romance

Takeda, I. Trans. Dickins, F. V.

忠臣蔵, すなわち忠誠な同盟, 日本の物語 [仮名手本忠臣蔵]
タケダ, I. [竹田出雲 2 世] デイキンズ, F. V. 訳